

195 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVI. GP**Regierungsvorlage****VERTRAG****ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER TSCHECHOSLOWAKISCHEN SOZIALISTISCHEN REPUBLIK ÜBER DIE RECHTSHILFE IN STRAFSACHEN**

Der Bundespräsident der Republik Österreich und der Präsident der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik,

in dem Bestreben, die rechtlichen Beziehungen und den rechtlichen Verkehr zwischen beiden Staaten zu vertiefen und zu erleichtern,

sowie von dem Wunsche geleitet, die Bestimmungen der Schlußakte der Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa voll und ganz durchzuführen,

sind übereingekommen, den folgenden Vertrag zu schließen.

Zu diesem Zweck haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich
Dr. Willibald Pahr

Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten der Republik Österreich,

Der Präsident der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik

Ing. Bohuslav Chňoupek

Außenminister der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik,

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

Artikel 1

Die Vertragsstaaten verpflichten sich, einander auf Ersuchen eines Gerichtes oder einer Staatsan-

SMLOUVA**MEZI RAKOUSKOU REPUBLIKOU A ČESKOSLOVENSKOU SOCIALISTICKOU REPUBLIKOU O PRÁVNÍ POMOCIVĚCÍCH TRESTNÍCH**

Spolkový prezident Rakouské republiky a prezident Československé socialistické republiky,

vedení snahou prohloubit a ulehčit právní vztahy a právní styk mezi oběma státy,

jakož i vedení přáním zcela a plně uskutečňovat ustanovení Závěrečného aktu Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě,

se dohodli uzavřít tuto smlouvu.

Za tím účelem jmenovali svými zmocněnci:

Spolkový prezident Rakouské republiky
Dr. Willibalda Pahra

spolkového ministra zahraničních věcí Rakouské republiky,

Prezident Československé socialistické republiky

Ing. Bohuslava Chňoupka

ministra zahraničních věcí Československé socialistické republiky,

kterí po výměně svých plných mocí, jež byly shledány v dobré a náležité formě, dohodli se na tomto:

Článek 1

Smluvní státy se zavazují poskytovat si vzájemně na žádost soudu nebo prokuratury podle ustano-

waltschaft nach den Bestimmungen dieses Vertrages Rechtshilfe in Verfahren wegen gerichtlich strafbarer Handlungen zu leisten.

Artikel 2

In den durch diesen Vertrag geregelten Angelegenheiten erfolgt der Schriftverkehr zwischen dem Bundesminister für Justiz der Republik Österreich einerseits und dem Generalstaatsanwalt der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik, dem Minister für Justiz der Tschechischen Sozialistischen Republik und dem Minister für Justiz der Slowakischen Sozialistischen Republik andererseits. Der diplomatische Weg wird dadurch nicht ausgeschlossen.

Artikel 3

(1) Die Rechtshilfe umfaßt insbesondere die Vernehmung von beschuldigten Personen und Zeugen, die Einholung von Sachverständigengutachten, den Augenschein, die Durchsuchung, die Beschlagnahme von Gegenständen, die Übermittlung von Akten, Schriftstücken oder anderen Gegenständen, die für ein Strafverfahren benötigt werden, die Zustellung von Schriftstücken sowie die Übermittlung von Strafregistrauszügen.

(2) Rechtshilfe wird auch geleistet

- a) in Angelegenheiten der bedingten Strafnachsicht oder der bedingten Entlassung aus einer Strafe oder vorbeugenden Maßnahme,
- b) in Gnadensachen,
- c) in Angelegenheiten der Tilgung und des Strafregisters,
- d) durch Zustellung von Aufforderungen zum Strafantritt oder zur Zahlung von Geldstrafen und Verfahrenskosten,
- e) in Angelegenheiten der Wiederaufnahme des Verfahrens.

(3) Rechtshilfe durch Vollstreckung von Urteilen und anderen Entscheidungen wird nicht geleistet.

Artikel 4

(1) Übersetzungen von Ersuchen, die nach diesem Vertrag gestellt werden, sowie von beigefügten Unterlagen werden, vorbehaltlich des Absatzes 2, nicht angeschlossen.

(2) Zuzustellenden Schriftstücken ist eine Übersetzung in die Sprache des ersuchten Staates anzuschließen, die von einem amtlich bestellten Dolmetscher mit Sitz in einem der Vertragsstaaten angefertigt und beglaubigt ist. Eine Beglaubigung der Unterschrift des Dolmetschers ist nicht erforderlich.

(3) Ist das zuzustellende Schriftstück nicht mit einer Übersetzung in die Sprache des ersuchten Staates versehen, so hat sich das ersuchte Gericht

vení této smlouvy právní pomoc v řízení o činech soudně trestných.

Článek 2

V záležitostech upravovaných touto smlouvou se písemný styk uskutečňuje mezi spolkovým ministrem spravedlnosti Rakouské republiky na jedné straně a generálním prokurátorem Československé socialistické republiky, ministrem spravedlnosti České socialistické republiky a ministrem spravedlnosti Slovenské socialistické republiky na straně druhé. Diplomatická cesta se tím nevylučuje.

Článek 3

(1) Právní pomoc zahrnuje zejména výslech obviněných osob a svědků, opatření znaleckých posudků, ohledání, prohlídku, zajištění věcí, zaslání spisů, písemností nebo jiných předmětů potřebných pro trestní řízení, doručování písemností, jakož i zaslání výpisů z rejstříku trestů.

(2) Právní pomoc se poskytuje též

- a) v záležitostech podmíněného odsouzení nebo podmíněného propuštění z trestu nebo ochranného opatření,
- b) ve věcech milosti,
- c) v záležitostech zahlazení odsouzení a rejstříku trestů,
- d) doručováním výzev k nastoupení trestu nebo k zaplacení peněžitých trestů a nákladů řízení,
- e) ve věcech obnovy řízení.

(3) Právní pomoc výkonem rozsudků a jiných rozhodnutí se neposkytuje.

Článek 4

(1) Překlady žádostí podávaných podle této smlouvy, jakož i připojených podkladů, se s výhradou odstavce 2 nepřipojují.

(2) K písemnostem, které mají být doručeny, se připojí překlad do jazyka dožádaného státu vyhotovený a ověřený úředně ustanoveným tlumočnickem, který má sídlo v jednom ze smluvních států. Ověření podpisu tlumočnicka není nutné.

(3) Není-li písemnost, která má být doručena, opatřena překladem do jazyka dožádaného státu, omezí se dožádaný soud na to, že zařídí doručení

195 der Beilagen

3

darauf zu beschränken, die Zustellung durch Übergabe des Schriftstückes an den Empfänger zu bewirken, wenn dieser zur Annahme bereit ist.

předáním písemnosti příjemci, je-li ten ochoten ji přijmout.

Artikel 5

- (1) Rechtshilfe wird nicht geleistet, wenn
- a) die dem Ersuchen zugrunde liegende Handlung nach dem Recht des ersuchten Staates nicht gerichtlich strafbar ist,
 - b) die Erledigung des Ersuchens die Souveränität des ersuchten Staates beeinträchtigen, seine Sicherheit gefährden, gegen Grundsätze seiner Rechtsordnung verstoßen oder andere wesentliche Interessen des ersuchten Staates verletzen könnte,
 - c) um sie wegen einer Handlung ersucht wird, die nach Ansicht des ersuchten Staates eine strafbare Handlung politischen Charakters ist, bei der unter Berücksichtigung aller Umstände des Einzelfalles, insbesondere der Art der Begehung, der angewendeten oder vorgesehenen Mittel oder der Schwere der eingetretenen oder möglichen Folgen, nicht der kriminelle Charakter überwiegt,
 - d) die dem Ersuchen zugrunde liegende Handlung nach Ansicht des ersuchten Staates eine militärische strafbare Handlung ist,
 - e) die dem Ersuchen zugrunde liegende Handlung nach Ansicht des ersuchten Staates ausschließlich in der Verletzung von Steuer-, Abgaben-, Monopol- oder Devisenvorschriften oder von Vorschriften über die Warenbewirtschaftung oder den Außenhandel besteht.

(2) Rechtshilfe wird jedoch geleistet, wenn sie gerichtlich strafbare Handlungen betrifft, die ausschließlich in der Verletzung von Vorschriften über die Einfuhr, Ausfuhr und Durchfuhr von Waren, die sich auf Zölle oder andere Eingangs- oder Ausgangsabgaben beziehen, bestehen. In diesen Fällen wird Rechtshilfe unabhängig davon geleistet, ob im ersuchten Staat eine Zollvorschrift gleicher Art in Kraft steht.

(3) Auskünfte, die den Gerichten und Staatsanwaltschaften des ersuchenden Staates im Rahmen der Rechtshilfeleistung in einem Zollstrafverfahren übermittelt werden, dürfen nur in diesem Verfahren und in den Zoll- und anderen Abgabenverfahren verwendet werden, die mit dem Strafverfahren unmittelbar zusammenhängen.

Artikel 6

- (1) Das Ersuchen um Rechtshilfe wird schriftlich gestellt und hat zu enthalten:
- a) die Bezeichnung der ersuchenden und der ersuchten Behörde,
 - b) die Bezeichnung der Strafsache, eine kurze Darstellung der Handlung mit Angabe von Ort und Zeit ihrer Begehung,
 - c) die rechtliche Würdigung der Handlung,

Článek 5

- (1) Právní pomoc se neposkytuje, jestliže:
- a) čin, kterého se žádost týká, není podle práva dožádaného státu činem soudně trestným,
 - b) vyřízení žádosti by mohlo být zásahem do svrchovanosti dožádaného státu, ohrozit jeho bezpečnost, přičít se zásadám jeho právního řádu nebo porušit jiné podstatné zájmy dožádaného státu,
 - c) se o ni žádá pro čin, který podle názoru dožádaného státu je trestným činem politického charakteru, u něhož se zřetelem ke všem okolnostem případu, zejména způsobu spáchání, použitým nebo zamýšleným prostředkům nebo závažnosti vzniklých nebo možných následků nepřevažuje kriminální charakter,
 - d) čin, jehož se žádost týká, je podle názoru dožádaného státu vojenským trestným činem,
 - e) čin, jehož se žádost týká, spočívá podle názoru dožádaného státu výhradně v porušení předpisů o daních a dávkách, monopolních nebo devizových předpisů nebo předpisů o hospodaření se zbožím nebo o zahraničním obchodě.

(2) Právní pomoc se však poskytuje, týká-li se činů soudně trestných, které spočívají výhradně v porušení předpisů o dovozu, vývozu a průvozu zboží, které se vztahují na cla nebo jiné dovozní nebo vývozní dávky. Právní pomoc se v těchto případech poskytuje nezávisle na tom, zda v dožádaném státě platí celní předpis stejného druhu.

(3) Informace, které se zašlou soudům a prokuraturám dožadujícího státu v rámci poskytnutí právní pomoci v celním trestním řízení, se smějí použít pouze v tomto řízení a v řízení o clu a dalších dávkách, které bezprostředně souvisí s trestním řízením.

Článek 6

- (1) Žádost o právní pomoc se podává písemně a musí obsahovat:
- a) označení dožadujícího a dožádaného orgánu,
 - b) označení trestní věci, krátké vylíčení činu s udáním místa a doby jeho spáchání,
 - c) právní posouzení činu,

- d) möglichst genaue Angaben über die beschuldigte Person, ihre Staatsangehörigkeit und ihren Wohn- oder Aufenthaltsort,
- e) Name und Adresse eines allfälligen Verteidigers,
- f) den Gegenstand des Ersuchens sowie allfällige weitere, zu dessen Erledigung erforderliche Angaben.
- (2) Ersuchen um Rechtshilfe werden vom zuständigen Richter oder Staatsanwalt unterschrieben und mit dem amtlichen Siegel der ersuchenden Behörde versehen. Einer Beglaubigung bedarf es nicht.
- (3) Dem Ersuchen um Durchsuchung von Personen oder Räumen oder um Beschlagnahme von Gegenständen wird eine Ausfertigung oder beglaubigte Abschrift (Kopie) der Anordnung der ersuchenden Behörde beigelegt.
- d) pokud možno přesné údaje o obviněné osobě, jejím státním občanství a místu jejího bydliště nebo pobytu,
- e) jméno a adresu případného obhájce,
- f) předmět žádosti, jakož i případné další údaje potřebné pro její vyřízení.
- (2) Žádosti o právní pomoc podepisuje příslušný soudce nebo prokurátor a opatří se úřední pečeti dožadujícího orgánu. Žádost není nutno ověřovat.
- (3) K žádosti o provedení prohlídky osob nebo místností nebo o zajištění věcí se připojí jedno vyhotovení nebo ověřený opis (kopie) nařízení dožadujícího orgánu.

Artikel 7

(1) Bei Erledigung von Ersuchen um Rechtshilfe wird das Recht des ersuchten Staates angewendet. Davon abweichende Verfahrensvorschriften des ersuchenden Staates werden jedoch auf dessen Verlangen angewendet, sofern dies mit den Grundsätzen des Verfahrensrechtes des ersuchten Staates vereinbar ist.

(2) Ist die ersuchte Behörde für die Erledigung des Ersuchens nicht zuständig, so hat sie dieses an die zuständige Behörde weiterzuleiten und die ersuchende Behörde davon zu verständigen.

(3) Ist die Anschrift einer Person, auf die sich die Rechtshilfehandlung beziehen soll, nicht genau angegeben oder stellt sie sich als unrichtig heraus, so hat die ersuchte Behörde nach Möglichkeit die richtige Anschrift festzustellen.

(4) Auf Verlangen der ersuchenden Behörde wird diese von der ersuchten Behörde von Ort und Zeit der Erledigung des Rechtshilfeersuchens rechtzeitig in Kenntnis gesetzt. Diese Benachrichtigung erfolgt im unmittelbaren Verkehr zwischen der ersuchenden und der ersuchten Behörde.

(5) Die am Strafverfahren beteiligten Personen und ihre Rechtsbeistände sowie die Vertreter der am Strafverfahren beteiligten Behörden dürfen bei der Vornahme von Rechtshilfehandlungen im ersuchten Staat anwesend sein, wenn dies zur sachgemäßen Erledigung des Rechtshilfeersuchens erforderlich ist. Sie dürfen ergänzende Fragen anregen. Artikel 10 ist für diese Personen sinngemäß anzuwenden.

(6) Die Anwesenheit der im Absatz 5 erwähnten Behördenvertreter des ersuchenden Staates bei Rechtshilfehandlungen im ersuchten Staat bedarf in der Republik Österreich der Zustimmung des Bundesministers für Justiz, in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik der Zustimmung des

Článek 7

(1) Při vyřizování žádostí o právní pomoc se použije práva dožádaného státu. Pokud je to slučitelné se zásadami právních předpisů dožádaného státu o řízení, mohou však být na požádání dožadujícího státu použity jeho odlišné předpisy o řízení.

(2) Není-li dožádaný orgán příslušný pro vyřízení žádosti, musí ji postoupit příslušnému orgánu a vyzoomět o tom dožadující orgán.

(3) Jestliže adresa osoby, na kterou se má vztahovat úkon právní pomoci, není udána přesně nebo ukáže-li se nesprávnou, dožádaný orgán podle možnosti zjistí správnou adresu.

(4) Dožádaný orgán vyzoomí dožadující orgán na jeho požádání včas o místě a době vyřízení žádosti o právní pomoc. Toto vyzoomění se uskuteční v bezprostředním styku mezi dožadujícím a dožádaným orgánem.

(5) Osoby zúčastněné na trestním řízení a jejich právní poradci, jakož i zástupci orgánů účastnících se trestního řízení, směji být, je-li to nutné podle povahy věci pro vyřízení žádosti o právní pomoc, přítomni při provádění úkonů právní pomoci v dožádaném státě. Směji dát podnět k doplňujícím otázkám. Na tyto osoby se použije obdobně článek 10.

(6) Přítomnost zástupců orgánů dožadujícího státu uvedených v odstavci 5 při úkonech právní pomoci v dožádaném státě vyžaduje v Rakouské republice souhlas spolkového ministra spravedlnosti, v Československé socialistické republice souhlas generálního prokurátora Československé sociali-

195 der Beilagen

5

Generalstaatsanwaltes der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik oder des Ministers für Justiz der Tschechischen Sozialistischen Republik oder des Ministers für Justiz der Slowakischen Sozialistischen Republik.

(7) Wird die Rechtshilfe ganz oder teilweise nicht gewährt oder stehen der Erledigung des Ersuchens Hindernisse entgegen, so wird die ersuchende Behörde davon unter Angabe des Grundes benachrichtigt.

Artikel 8

Die Zustellung wird entweder durch einen Zustellnachweis nachgewiesen, der datiert und mit der Unterschrift des Zustellorganes sowie der Unterschrift des Übernehmers versehen sein muß, oder durch eine Bestätigung der ersuchten Behörde, aus der sich die erfolgte Zustellung, ihre Form und Zeit ergeben. Wird das zuzustellende Schriftstück in zwei Ausfertigungen übermittelt, kann die Zustellung auf der zweiten Ausfertigung bestätigt werden.

Artikel 9

(1) Erweist es sich als erforderlich, daß eine Person, die sich in einem der Vertragsstaaten aufhält, vor einem Gericht des anderen Vertragsstaates persönlich erscheint, um dort als Beschuldigter, Zeuge oder Sachverständiger vernommen zu werden, so wird dieser Person die Vorladung von der zuständigen Behörde des ersuchten Staates zugestellt.

(2) In der Vorladung dürfen Zwangsmaßnahmen für den Fall des Nichterscheins nicht angedroht werden. Kommt die vorgeladene Person der Vorladung nicht nach, so dürfen die für das Ausbleiben gesetzlich vorgesehenen Folgen nicht angeordnet werden.

(3) Wird ein Zeuge oder Sachverständiger vorgeladen, so ist in der Vorladung anzugeben, inwieweit er Anspruch auf Ersatz der Kosten der Reise und des Aufenthaltes, auf Entschädigung für die Zeitversäumnis und der Sachverständige außerdem auf Entlohnung für die Leistung hat. Dem vorgeladenen Zeugen oder Sachverständigen wird auf sein Verlangen vom ersuchenden Staat ein Vorschuß zur Deckung der Kosten der Reise und des Aufenthaltes ausbezahlt.

Artikel 10

(1) Eine als Beschuldigter, Zeuge oder Sachverständiger vorgeladene Person, die im Gebiet eines der Vertragsstaaten eine Vorladung vor ein Gericht des anderen Vertragsstaates erhalten hat und ihr Folge leistet, darf im Gebiet dieses Vertragsstaates wegen einer vor dessen Betreten begangenen Handlung oder aus einem anderen vorher entstandenen Grund weder verfolgt noch in Haft gehalten noch sonst in ihrer persönlichen Freiheit beeinträchtigt werden.

stické republiky, nebo ministra spravedlnosti České socialistické republiky, nebo ministra spravedlnosti Slovenské socialistické republiky.

(7) Neposkytne-li se právní pomoc zcela nebo zčásti nebo jsou-li překážky vyřízení žádosti, vyrozumí se o tom s uvedením důvodu dožadující orgán.

Článek 8

Doručení se prokazuje buď potvrzením o doručení, které musí být opatřeno datem a podpisem doručující osoby, jakož i podpisem příjemce, nebo potvrzením dožadovaného orgánu, z něhož je zřejmo provedení doručení, jeho forma a doba. Je-li doručovaná písemnost zaslána ve dvou vyhotoveních, může se doručení potvrdit na druhém vyhotovení.

Článek 9

(1) Ukáže-li se nutným, aby osoba, která pobývá v jednom ze smluvních států, se osobně dostavila k soudu druhého smluvního státu za účelem výsledku jako obviněný, svědek nebo znalec, doručí této osobě předvolání příslušný orgán dožadovaného státu.

(2) V předvolání nesmí být obsažena pohrůžka použití donucovacích prostředků pro případ, že se osoba nedostaví. Neuposlechne-li předvolaná osoba předvolání, nesmějí být nařízena opatření, jež jsou zákonem stanovena jako důsledek nedostavení se.

(3) Je-li předvolán svědek nebo znalec, uvede se v předvolání, do jaké míry má nárok na náhradu nákladů cesty a pobytu, na odškodnění za prodávající čas a znalec kromě toho na odměnu za výkon. Dožadující stát vyplatí předvolanému svědkovi nebo znalci na jeho požádání zálohu na krytí nákladů cesty a pobytu.

Článek 10

(1) Osoba předvolaná jako obviněný, svědek nebo znalec, která obdržela na území jednoho ze smluvních států předvolání k soudu druhého smluvního státu a tohoto předvolání uposlechla, nesmí být na území tohoto smluvního státu stíhána ani vzata do vazby ani jinak podrobena omezení své osobní svobody za čin spáchaný před vstupem na jeho území nebo z jiného dříve nastalého důvodu.

(2) Die Verfolgung, Verhaftung oder sonstige Beschränkung der persönlichen Freiheit der vorgeladenen Person ist zulässig

- a) wegen der Handlung, die den Gegenstand der Vorladung einer Person als Beschuldigter bildet, oder
- b) wenn sich die vorgeladene Person nach der Erklärung des Gerichtes, daß ihre Anwesenheit nicht mehr erforderlich ist, länger als 15 Tage auf dem Gebiet des ersuchenden Staates aufhält, obwohl sie die Möglichkeit hatte, es zu verlassen, oder
- c) wenn sie nach Verlassen des Gebietes des ersuchenden Staates dorthin freiwillig zurückkehrt oder rechtmäßig zurückgebracht wird.

Artikel 11

(1) Befindet sich ein vorzuladender Zeuge im ersuchten Staat auf Grund der Anordnung eines Gerichtes oder Staatsanwaltes in Haft, so wird er, falls er dem zustimmt, dem ersuchenden Staat auf Verlangen zur Vernehmung überstellt, sofern nicht zwingende Gründe entgegenstehen.

(2) Der Zeuge wird im ersuchenden Staat weiter in Haft gehalten und nach der Vernehmung dem ersuchten Staat unverzüglich wieder überstellt.

Artikel 12

Die durch die Erledigung von Ersuchen entstandenen Kosten, mit Ausnahme jener, die durch die Beiziehung eines Sachverständigen oder durch die Überstellung einer in Haft befindlichen Person verursacht wurden, trägt der ersuchte Staat.

Artikel 13

(1) Die Vertragsstaaten benachrichtigen einander mindestens einmal jährlich von allen die Staatsangehörigen des anderen Vertragsstaates betreffenden strafgerichtlichen Verurteilungen, die in ihr Strafregister eingetragen worden sind. Diese Auszüge aus dem Strafregister werden zwischen dem Bundesminister für Inneres der Republik Österreich und dem Generalstaatsanwalt der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik ausgetauscht. Auf dem gleichen Wege erteilen die Vertragsstaaten einander auf Anfrage ergänzende Auskünfte über die einem Auszug aus dem Strafregister zugrundeliegende Verurteilung.

(2) Die Vertragsstaaten übermitteln einander nach Maßgabe der innerstaatlichen gesetzlichen Vorschriften auf Ersuchen Auszüge aus dem Strafregister über Personen, gegen die im ersuchenden Staat ein Strafverfahren anhängig ist. Die Auszüge dürfen nur für die Zwecke dieses Strafverfahrens verwendet werden. Der ersuchte Staat ist zur Auskunftserteilung über seine Staatsangehörigen nicht verpflichtet.

(2) Stühnání, zatčení nebo jiné omezení osobní svobody předvolané osoby je však přípustné

- a) pro čin, který je předmětem předvolání osoby jako obviněného, nebo
- b) jestliže předvolaná osoba po oznámení soudu, že její přítomnost již není nutná, pobývá déle než patnáct dnů na území dožadujícího státu, přestože měla možnost toto území opustit, nebo
- c) jestliže se po opuštění území dožadujícího státu tam dobrovolně vrátí, nebo je vrácena zákonným způsobem.

Článek 11

(1) Je-li svědek, který má být předvolán, v doždaném státě na základě rozhodnutí soudu nebo prokurátora ve vazbě nebo ve výkonu trestu odnětí svobody, předá se, pokud s tím souhlasí, dožadujícímu státu na požádání k výslechu, pokud tomu nebrání naléhavé důvody.

(2) Svědek je v dožadujícím státě dále držen ve vazbě a po výslechu se neprodleně předá zpět doždanému státu.

Článek 12

Náklady vzniklé vyřizováním dožádání nese, s výjimkou nákladů vzniklých přibráním znalce nebo předáním osoby ve vazbě nebo ve výkonu trestu odnětí svobody, doždaný stát.

Článek 13

(1) Smluvní státy se nejméně jednou za rok informují o všech odsouzeních trestními soudy týkajících se státních občanů druhého smluvního státu a zapsaných do jejich rejstříku trestů. Tyto výpisy z rejstříku trestů si vyměňují spolkový ministr vnitra Rakouské republiky a generální prokurátor Československé socialistické republiky. Stejnou cestou si smluvní státy vzájemně poskytují na dotaz doplňující informace o odsouzení, které je podkladem výpisu z rejstříku trestů.

(2) Smluvní státy si navzájem poskytují podle vnitrostátních zákonných předpisů na žádost výpisy z rejstříku trestů o osobách, proti nimž je v dožadujícím státě zahájeno trestní řízení. Výpisy smejí být použity pouze pro účely tohoto trestního řízení. Doždaný stát není povinen poskytovat informace o svých státních občanech.

195 der Beilagen

7

Artikel 14

(1) Ein Vertragsstaat wird auf Ersuchen des anderen Vertragsstaates Akten, Schriftstücke oder andere Gegenstände, die für ein Strafverfahren im ersuchenden Staat als Beweismittel dienen können, übermitteln. Schriftstücke und andere Gegenstände werden auch dann übermittelt, wenn sie im ersuchten Staat der Einziehung oder dem Verfall unterliegen.

(2) Die Übermittlung von Akten oder Schriftstücken in Urschrift erfolgt nur in begründeten Fällen. In allen anderen Fällen werden Abschriften (Kopien) übermittelt, die nicht zurückzustellen sind.

(3) Der ersuchte Staat kann Akten, Schriftstücke oder andere Gegenstände, die für ein Strafverfahren in diesem Staat benötigt werden, für die Dauer dieses Verfahrens zurückbehalten.

(4) Rechte des ersuchten Staates oder dritter Personen an den übermittelten Schriftstücken oder Gegenständen bleiben unberührt. Übermittelte Akten, Schriftstücke oder Gegenstände werden dem ersuchten Staat so bald wie möglich zurückgestellt, sofern dieser darauf nicht verzichtet.

(5) Bei der Übermittlung von Akten, Schriftstücken oder anderen Gegenständen nach diesem Artikel finden einschränkende Vorschriften über die Ein- und Ausfuhr von Gegenständen und Devisen nicht Anwendung.

Artikel 15

Die im Artikel 2 angeführten Behörden erteilen einander auf Ersuchen Auskunft über ihr Strafrecht, Strafverfahrensrecht und Strafvollzugsrecht.

Artikel 16

(1) Hat ein Angehöriger eines Vertragsstaates in dem Gebiet des anderen Vertragsstaates eine Handlung begangen, die in beiden Vertragsstaaten gerichtlich strafbar ist, so kann der Tatortstaat den anderen Vertragsstaat ersuchen, die Verfolgung wegen dieser Handlung zu übernehmen. Die zuständigen Behörden des ersuchten Staates werden das Strafverfahren nach Maßgabe der Rechtsvorschriften dieses Staates durchführen.

(2) Die zuständigen Behörden des Tatortstaates werden im Einzelfall prüfen, ob die Stellung eines Ersuchens gemäß Absatz 1 im Interesse der Wahrheitsfindung, aus anderen für das Strafverfahren wichtigen Gründen, aus Gründen der Strafzumessung oder des Strafvollzuges oder im Interesse der Resozialisierung des Beschuldigten geboten ist.

(3) Der Beurteilung von Verkehrsstraftaten sind im ersuchten Staat die am Tatort geltenden Verkehrsregeln zugrunde zu legen.

Článek 14

(1) Smluvní stát zašle na žádost druhého smluvního státu spisy, písemnosti nebo jiné předměty, jež mohou sloužit jako důkazní prostředky pro trestní řízení v dožadujícím státě. Písemnosti a jiné předměty se zašlou i tehdy, jestliže v dožádaném státě podléhají zajištění nebo propadnutí.

(2) Spisy nebo písemnosti se zasílají v originále jen v odůvodněných případech. Ve všech ostatních případech se zasílají opisy (kopie), které není třeba vracet.

(3) Dožádaný stát může pozdržet spisy, písemnosti nebo jiné předměty potřebné v tomto státě k trestnímu řízení po dobu jeho trvání.

(4) Práva dožádaného státu nebo třetích osob k zaslaným písemnostem nebo předmětům zůstávají nedotčena. Zaslané spisy, písemnosti nebo předměty se vrátí dožádanému státu co nejdříve, pokud se jejich vrácení nevzdal.

(5) Při zasílání spisů, písemností nebo jiných předmětů podle tohoto článku se nepoužije omezujících předpisů na dovoz a vývoz předmětů a devíz.

Článek 15

Orgány uvedené v článku 2 si vzájemně na žádost poskytují informace o svém trestním právu a právních předpisech o trestním řízení a výkonu trestů.

Článek 16

(1) Dopustil-li se státní občan jednoho smluvního státu na území druhého smluvního státu činu, který je v obou smluvních státech soudně trestný, může stát místa činu o přádat druhý smluvní stát, aby převzal stíhání pro tento čin. Příslušné orgány dožádaného státu provedou trestní řízení podle právních předpisů tohoto státu.

(2) Příslušné orgány státu místa činu přezkoumají v jednotlivém případě, zda podání žádosti podle odstavce 1 je žádoucí v zájmu zjištění pravdy, z jiných důvodů důležitých pro trestní řízení, z důvodů týkajících se uložení nebo výkonu trestu nebo v zájmu resocializace obviněného.

(3) Pro posouzení činů soudně trestných spáchaných v dopravě se v dožádaném státě vychází z dopravních předpisů platných na místě činu.

Artikel 17

Die Gerichte und Staatsanwaltschaften des ersuchenden Staates treffen im Hinblick auf das Ersuchen um Übernahme der Strafverfolgung die erforderlichen Maßnahmen, um dem ersuchten Staat die Ausübung seiner Strafgerichtsbarkeit zu ermöglichen.

Artikel 18

(1) Das Ersuchen um Übernahme der Strafverfolgung hat eine Darstellung des Sachverhaltes sowie möglichst genaue Angaben über die beschuldigte Person, ihre Staatsangehörigkeit und ihren Wohn- oder Aufenthaltsort zu enthalten. Dem Ersuchen werden beigelegt:

- a) die Akten in Urschrift oder in beglaubigter Abschrift (Kopie) sowie Beweisgegenstände,
- b) die Bestimmungen über den Tatbestand und die Strafe, die nach dem am Tatort geltenden Recht auf die Tat anwendbar sind, sowie bei Verkehrsstraftaten außerdem die für deren Beurteilung maßgebenden Verkehrsregeln,
- c) Erklärungen des Geschädigten, die zur Einleitung des Strafverfahrens erforderlich sind.

(2) Für die Übermittlung von Akten und Beweisgegenständen ist Artikel 14 Absätze 4 und 5 anzuwenden.

(3) Ein zur Einleitung eines Strafverfahrens notwendiger Antrag oder eine solche Ermächtigung, die im ersuchenden Staat vorliegt, ist auch im ersuchten Staat wirksam; nur nach dem Recht des ersuchten Staates erforderliche Anträge oder Ermächtigungen können innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach Eingang der Anzeige bei der zur Strafverfolgung zuständigen Behörde dieses Staates nachgeholt werden.

Artikel 19

Die Gerichte und Staatsanwaltschaften des ersuchenden Staates sehen von Verfolgungsmaßnahmen wegen einer Tat, wegen der um die Übernahme der Strafverfolgung ersucht worden ist, vorläufig ab. Sie sehen von solchen Maßnahmen endgültig ab, wenn die beschuldigte Person im ersuchten Staat

1. von der Anklage rechtskräftig freigesprochen oder das Verfahren gegen sie rechtskräftig eingestellt worden ist, weil die Begehung der Tat nicht nachgewiesen worden oder sie nicht gerichtlich strafbar ist,
2. rechtskräftig verurteilt worden und die Strafe ganz vollstreckt worden ist oder, soweit die Strafe nicht vollstreckt wurde, erlassen worden ist.

Artikel 20

Der ersuchte Staat setzt den ersuchenden Staat vom Veranlassen und vom Ergebnis des Verfahrens

Článek 17

Soudy a prokuratury dožadujícího státu učiní vzhledem k žádosti o převzetí trestního stíhání potřebná opatření, aby dožádanému státu umožnily výkon jeho soudní pravomoci v trestních věcech.

Článek 18

(1) Žádost o převzetí trestního stíhání musí obsahovat vyličení skutkového stavu, jakož i pokud možno přesné údaje o obviněné osobě, jejím státním občanství a místu jejího bydliště nebo pobytu. K žádosti se připojí:

- a) originál nebo ověřený opis (kopie) spisů, jakož i věcné důkazy;
- b) ustanovení o skutkové podstatě a trestu, která se použijí na čin podle práva platného na místě činu, a u činů soudně trestných spáchaných v dopravě kromě toho dopravní předpisy rozhodné pro jejich posouzení;
- c) prohlášení poškozeného, jež jsou nutná k zahájení trestního řízení.

(2) Při zasílání spisů věcných důkazů se použije článku 14 odstavců 4 a 5.

(3) Návrh nutný pro zahájení trestního řízení nebo obdobné zmocnění, které bylo dáno v dožadujícím státě, je účinné i v dožádaném státě; žádosti nebo zmocnění, jež jsou nutné pouze podle práva dožádaného státu, mohou být učiněny dodatečně u orgánu tohoto státu příslušného k trestnímu stíhání ve lhůtě dvou měsíců po doručení trestního oznámení.

Článek 19

Soudy a prokuratury dožadujícího státu upustí prozatímně od opatření týkajících se stíhání pro čin, pro který byla podána žádost o převzetí trestního stíhání. S konečnou platností upustí od takových opatření, jestliže obviněná osoba byla v dožádaném státě

1. pravomocně zproštěna obžaloby nebo jestliže řízení proti ní bylo pravomocně zastaveno, protože spáchání činu nebylo prokázáno nebo proto, že čin není soudně trestný;
2. pravomocně odsouzena a trest byl zcela vykonán nebo, pokud trest nebyl vykonán, byl prominut.

Článek 20

Dožádaný stát vyrozumí dožadující stát o provedených opatřeních a o výsledku řízení. Bylo-li

195 der Beilagen

9

in Kenntnis. Ist in diesem Verfahren eine rechtskräftige Entscheidung ergangen, so wird diese in einer Ausfertigung oder beglaubigten Abschrift (Kopie) übermittelt.

v tomto řízení vydáno pravomocné rozhodnutí, zašle se jeho jedno vyhotovení nebo ověřený opis (kopie).

Artikel 21

(1) Dieser Vertrag ist zu ratifizieren. Die Ratifikationsurkunden werden in Prag ausgetauscht.

(2) Der Vertrag tritt am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Ratifikationsurkunden ausgetauscht wurden.

(3) Der Vertrag bleibt auf unbestimmte Zeit in Kraft, sofern nicht einer der Vertragsstaaten den Vertrag schriftlich auf diplomatischem Weg kündigt; in diesem Fall tritt der Vertrag ein Jahr nach der Kündigung außer Kraft.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten der beiden Vertragsstaaten diesen Vertrag unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

Geschehen zu Wien, am 18. November 1982, in zwei Urschriften, jede in deutscher und tschechischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

Pahr

Für die Tschechoslowakische Sozialistische Republik:

Chňoupek

Článek 21

(1) Tato smlouva podléhá ratifikaci. Ratifikační listiny budou vyměněny v Praze.

(2) Smlouva vstoupí v platnost prvního dne třetího měsíce, který následuje po měsíci, ve kterém byly vyměněny ratifikační listiny.

(3) Smlouva zůstává v platnosti na neurčitou dobu, pokud jeden ze smluvních států smlouvu písemně diplomatickou cestou nevypoví; v tomto případě pozbývá smlouva platnosti rok po výpovědi.

Na důkaz toho zmocnění obou smluvních států tuto smlouvu podepsali a opatřili ji pečeti.

Dáno ve Vídni dne 18. listopadu 1982 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce německém a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Rakouskou republiku:

Pahr

Za Československou socialistickou republiku:

Chňoupek

VORBLATT**Problem:**

Der Rechtshilfeverkehr in Strafsachen zwischen Österreich und der Tschechoslowakei ist bisher vertraglich nicht geregelt.

Lösung:

Abschluß eines Vertrages über die Rechtshilfe in Strafsachen nach dem Muster der einschlägigen Verträge mit Ungarn (BGBl. Nr. 339/76), Polen (BGBl. Nr. 145/80) und Jugoslawien (BGBl. Nr. 542/83).

Alternativen:

Keine

Kosten:

Keine

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

Der vorliegende Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über die Rechtshilfe in Strafsachen ist zum Teil gesetzändernd und zum Teil Gesetzesergänzend und bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gemäß Art. 50 Abs. 1 des B-VG. Der Vertrag enthält keine Bestimmungen verfassungsändernden oder verfassungsergänzenden Charakters. Sein Inhalt ist im innerstaatlichen Bereich unmittelbar anwendbar, die Erlassung von Gesetzen gemäß Art. 50 Abs. 2 des B-VG ist daher nicht erforderlich.

Der Rechtshilfeverkehr in Strafsachen mit der ČSSR hat bisher auf der Grundlage der Gegenseitigkeit stattgefunden. Die ČSSR ist unter Hinweis auf die entsprechenden Verträge mit Ungarn, BGBl. Nr. 339/1976, und mit Polen, BGBl. Nr. 145/1980, schon vor geraumer Zeit mit dem Wunsch an Österreich herangetreten, einen Vertrag über die Rechtshilfe in Strafsachen sowie einen Auslieferungsvertrag abzuschließen.

Nach Delegationsverhandlungen in Wien in der Zeit vom 8. bis 12. Febr. 1982 und in Prag in der Zeit vom 30. März bis 2. April 1982 ist Einvernehmen über den Inhalt beider Verträge erzielt worden. Der Vertrag ist am 18. November 1982 in Wien gemeinsam mit dem Vertrag über die Auslieferung unterzeichnet worden. Der Inhalt des Vertrages über die Rechtshilfe in Strafsachen entspricht im wesentlichen dem Inhalt der genannten Rechtshilfeverträge mit Polen und mit Ungarn und dem am 1. Jänner 1984 in Kraft getretenen Rechtshilfevertrag in Strafsachen mit Jugoslawien, BGBl. Nr. 542/1983, und auch den Bestimmungen des Auslieferungs- und Rechtshilfegesetzes, BGBl. Nr. 529/1979.

Der vorliegende Vertrag sieht vor, daß die Vertragsstaaten einander auf Ersuchen von Gerichten und Staatsanwaltschaften Rechtshilfe in Verfahren wegen gerichtlich strafbarer Handlungen leisten werden, wobei der Ausschluß der Rechtshilfe vorgesehen ist, wenn der ordre public oder andere wesentliche Interessen des ersuchten Staates verletzt würden sowie bei strafbaren Handlungen politischen Charakters und bei militärischen und fiskalischen strafbaren Handlungen, mit Ausnahme von

Zollstraftaten. Der Anwendungsbereich des Vertrages erstreckt sich auch auf Angelegenheiten der bedingten Strafnachsicht oder Entlassung, Gnadensachen, Tilgungs- und Strafregistersachen, die Zustellung von Aufforderungen zum Strafantritt oder zur Zahlung von Strafen und Kosten, auf Angelegenheiten der Wiederaufnahme des Verfahrens sowie auf die Erteilung von Rechtsauskünften. Der Vertrag sieht einen regelmäßigen Strafnachrichtenaustausch betreffend Verurteilungen vor, die Staatsangehörige des jeweils andern Vertragsstaates betreffen. Er sieht weiters die Möglichkeit vor, den andern Vertragsstaat um die Übernahme der Strafverfolgung einer strafbaren Handlung zu ersuchen, die einer seiner Staatsangehörigen im Gebiet des ersuchenden Staates begangen hat. Für alle Angelegenheiten der Rechtshilfe in Strafsachen und der Übernahme der Strafverfolgung ist der unmittelbare Verkehr zwischen den Justizzentralstellen (Bundesminister für Justiz einerseits und Minister für Justiz der Tschechischen Sozialistischen Republik, Minister für Justiz der Slowakischen Sozialistischen Republik und Generalstaatsanwalt der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik andererseits) vereinbart worden; der diplomatische Weg ist dadurch nicht ausgeschlossen.

Die Ratifikation dieses Vertrages wird auf den Bundeshaushalt keine belastenden Auswirkungen haben.

II. Besonderer Teil

Zu Art. 1:

Diese Bestimmung enthält die grundsätzliche Verpflichtung zur Leistung der Rechtshilfe in Verfahren wegen gerichtlich strafbarer Handlungen und bringt zum Ausdruck, daß die Organe, von denen Rechtshilfeersuchen ausgehen können oder durch die Rechtshilfe geleistet werden kann, ausschließlich Gerichte und Staatsanwaltschaften sind.

Zu Art. 2:

Als Geschäftsweg ist — unbeschadet der Möglichkeit des diplomatischen Weges — der unmittelbare Verkehr zwischen den Justizzentralstellen vorgesehen.

Zu Art. 3:

Abs. 1 enthält eine beispielsweise Aufzählung der einzelnen in Betracht kommenden Rechtshilfehandlungen. Abs. 2 erweitert den Anwendungsbereich des Vertrages auf mit dem Strafverfahren in Zusammenhang stehende bestimmte Angelegenheiten. Durch Abs. 3 wird die Rechtshilfe zur Vollstreckung ausdrücklich ausgeschlossen.

Zu Art. 4:

Rechtshilfeersuchen und ihre Beilagen können in der Sprache des ersuchenden Staates abgefaßt werden, weil es leichter ist, Übersetzungen aus der fremden in die eigene Sprache herzustellen, als umgekehrt. Lediglich zuzustellenden Schriftstücken ist grundsätzlich eine Übersetzung in die Sprache des ersuchten Staates anzuschließen. Wurde diese Formvorschrift nicht beachtet, so soll dies jedoch nicht zur Ablehnung der Zustellung führen. In diesem Fall hat sich der ersuchte Staat darauf zu beschränken, die Zustellung durch Übergabe des Schriftstückes an den Empfänger zu bewirken, wenn dieser zur Annahme bereit ist.

Zu Art. 5:

Abs. 1 dieser Bestimmung führt die Gründe für eine Ablehnung eines Rechtshilfeersuchens an. Nach lit. a ist gerichtliche Strafbarkeit auch nach dem Recht des ersuchten Staates erforderlich. Nach lit. b wird die Rechtshilfe bei Gefahr der Verletzung des „ordre public“ oder anderer wesentlicher Interessen des ersuchten Staates nicht geleistet. Gemäß lit. c wird — analog zu Art. 6 Z 3 des Auslieferungsvertrages nach dem Vorbild des § 14 ARHG — Rechtshilfe wegen strafbarer Handlungen politischen Charakters nicht geleistet. Ausgeschlossen ist weiters gemäß lit. d Rechtshilfe wegen militärischer strafbarer Handlungen und gemäß lit. e — vorbehaltlich des Abs. 2 — wegen fiskalischer strafbarer Handlungen.

Nach Abs. 2 wird aber Rechtshilfe wegen gerichtlich strafbarer fiskalischer Handlungen, die ausschließlich in der Verletzung von Zollvorschriften — das sind Vorschriften über die Einfuhr, Ausfuhr und Durchfuhr von Waren, die sich auf Zölle oder andere Eingangs- oder Ausgangsabgaben beziehen — bestehen, geleistet. Daß im ersuchten Staat eine gleichartige Zollvorschrift besteht, ist nicht erforderlich. Nach Abs. 3 dieser Bestimmung ist für Ergebnisse einer Rechtshilfeleistung in einem Zollstrafverfahren eine Spezialität dahin vorgesehen, daß diese Ergebnisse nur in dem Zollstrafverfahren, für das Rechtshilfe geleistet worden ist, und in damit unmittelbar im Zusammenhang stehenden Zoll- und anderen Abgabeverfahren verwendet werden dürfen.

Zu Art. 6:

Diese Bestimmung regelt die formellen Erfordernisse für ein Rechtshilfeersuchen.

Zu Art. 7:

Gemäß Abs. 1 ist bei der Erledigung des Ersuchens grundsätzlich das Recht des ersuchten Staates anzuwenden. Wenn der ersuchende Staat ausdrücklich um die Einhaltung davon abweichender Vorschriften, die nicht gegen zwingende Rechtsvorschriften des ersuchten Staates verstoßen, ersucht hat, ist auch diesem Verlangen zu entsprechen. Nach Abs. 2 sind an die unzuständige Behörde gerichtete Ersuchen von dieser an die zuständige weiterzuleiten. Nach Abs. 3 ist die Anschrift einer zu vernehmenden Person oder eines Zustellempfängers, wenn sie im Ersuchen nicht richtig angegeben ist, nach Möglichkeit durch die ersuchte Justizbehörde festzustellen. Die Abs. 4 bis 6 regeln nach dem Vorbild des Art. 4 des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen, BGBl. Nr. 41/1969, die Möglichkeit der Anwesenheit bei Rechtshilfehandlungen. Es ist ausdrücklich festgelegt, daß die Prozeßbeteiligten des ersuchenden Staates bei der Rechtshilfehandlung im ersuchten Staat lediglich anwesend sein und ergänzende Fragen anregen dürfen, aber nicht berechtigt sind, selbst Rechtshilfehandlungen vorzunehmen. Für die im ersuchenden Staat anwesenden Prozeßbeteiligten gelten dieselben Bestimmungen über freies Geleit, wie sie in Art. 10 für als Beschuldigte, Zeugen oder Sachverständige geladene Personen vorgesehen worden sind. Der Anwesenheit von Behördenvertretern müssen die Justizzentralstellen zustimmen. Gemäß Abs. 7 ist die — auch nur teilweise — Ablehnung der Leistung von Rechtshilfe zu begründen.

Zu Art. 8:

Diese Bestimmung regelt, auf welche Weise im Rechtshilfeweg erfolgte Zustellungen nachzuweisen sind.

Zu Art. 9:

Ladungen an Personen, vor einem Gericht des ersuchenden Vertragsstaates zu erscheinen, dürfen keine Zwangsmaßnahmen androhen. Solche Zwangsfolgen dürfen auch nicht angeordnet werden, wenn diese Personen den ihnen im Rechtshilfeweg zugestellten Ladungen nicht Folge leisten. Über ihre Gebührenansprüche sind Zeugen oder Sachverständige bereits in der Vorladung aufzuklären; auf Ersuchen ist ihnen vom ersuchenden Staat ein Kostenvorschuß auszufolgen.

Zu Art. 10:

Personen, die einer im Rechtshilfeweg zugestellten Vorladung Folge leisten, genießen freies Geleit, das heißt, sie dürfen wegen eines vor dem Betreten des ersuchenden Staates entstandenen Grundes in keiner Weise verfolgt werden. Von diesem Grundsatz besteht nur insoweit eine Ausnahme, als Beschuldigte vorgeladen werden, die wegen der

den Gegenstand der Vorladung als Beschuldigter bildenden strafbaren Handlung verfolgt werden dürfen. Das freie Geleit dauert bis zum Verlassen des ersuchenden Staates bzw. längstens 15 Tage, nachdem die Anwesenheit der vorgeladenen Person nicht mehr von den Behörden des ersuchenden Staates verlangt wird. Ein freies Geleit wegen „Aussagedelikten“, also hinsichtlich des Verdachtes einer falschen Aussage während der Rechtshilfevernehmung, ist nicht vorgesehen.

Zu Art. 11:

Zeugen, die sich im ersuchten Staat in Haft befinden, können nur mit ihrer Zustimmung zur Durchführung der Vernehmung in den ersuchenden Staat überstellt werden. Ein derartiges Ersuchen kann abgelehnt werden, wenn ihm nach Ansicht des ersuchten Staates zwingende Gründe entgegenstehen.

Zu Art. 12:

Mit Ausnahme der durch die Überstellung eines Häftlings (Art. 11) oder durch die Beiziehung eines Sachverständigen entstandenen Kosten wird ein Kostenersatz nicht vorgesehen.

Zu Art. 13:

Abs. 1 sieht die Einführung eines regelmäßigen Strafnachrichtenaustausches vor. Nach Abs. 2 kann im Einzelfall um die Übermittlung von Strafregistrauskünften für im ersuchenden Staat anhängige Strafverfahren ersucht werden. Hinsichtlich eigener Staatsangehöriger kann der ersuchte Staat die Auskunftserteilung ablehnen.

Zu Art. 14:

Diese Bestimmung enthält nähere Vorschriften für einen besonderen Fall der Rechtshilfe, nämlich für die Übermittlung von Akten, Schriftstücken oder sonstigen Gegenständen als Beweismittel.

Zu Art. 15:

Diese Bestimmung sieht die Möglichkeit der Einholung von Rechtsauskünften über das Strafrecht, Strafverfahrensrecht und Strafvollzugsrecht vor. Diese Möglichkeit ist für Österreich gerade im Hinblick auf die notwendige Berücksichtigung des (mildernden) Tatortrechtes der Auslandstaaten von Österreichern gemäß § 65 Abs. 2 StGB von Bedeutung.

Zu Art. 16:

Abs. 1 sieht die Möglichkeit der sogenannten Übernahme der Strafverfolgung vor. Die bestehende Rechtslage, wonach im Ausland begangene Tathandlungen, die nach österreichischem Recht Verwaltungsübertretungen darstellen, in Österreich nicht verfolgbar sind (§ 2 Abs. 1 Verwaltungsstraf-

gesetz), wird dadurch nicht abgeändert. Im Falle eines Ersuchens um Übernahme der Strafverfolgung sind die zuständigen Behörden des ersuchten Staates verpflichtet, ein Strafverfahren einzuleiten, wenn dies nach dem Recht des ersuchten Staates möglich ist. Hierbei sind die Rechtsvorschriften des ersuchten Staates, gemäß Abs. 3 bei Verkehrsstraf-taten aber jedenfalls auch die im Tatortstaat gel-tenden Verkehrsregeln anzuwenden. Abs. 2 verpflichtet die zuständigen Behörden des Tatortstaates zu einer eingehenden Prüfung im Einzelfall, ob ein Ersuchen um Übernahme der Strafverfolgung gestellt werden soll, und enthält somit den Hinweis, von der Möglichkeit einer Abtretung von Strafver-fahren an den Heimatstaat des Täters grundsätzlich Gebrauch zu machen. Diese Regelung liegt ins-besondere im Interesse österreichischer Staatsbür-ger, die in der ČSSR straffällig geworden sind. Ihnen soll dadurch im Wege der Übernahme der Strafverfolgung die Rückkehr nach Österreich und die Aburteilung in der Heimat ermöglicht werden.

Zu Art. 17:

Diese Bestimmung verpflichtet die Gerichte und Staatsanwaltschaften des ersuchenden Staates zu allen erforderlichen Maßnahmen, um dem ersuch-ten Staat die Ausübung seiner Strafgerichtsbarkeit zu ermöglichen. Die Prüfung, welche Maßnahmen darunter zu verstehen sind, bleibt dem Einzelfall vorbehalten.

Zu Art. 18:

Einem Ersuchen um Übernahme der Strafverfol-gung sind die in Betracht kommenden Akten oder Aktenabschriften, sonstige Beweisgegenstände, der Text der anwendbaren strafrechtlichen Bestimmun-gen des ersuchten Staates (bei Verkehrsstrafre-geln) sowie allenfalls Erklärungen des durch die strafbare Handlung Verletzten, die zur Einleitung des Strafverfahrens erforderlich sind, anzuschlie-ßen. Die Regelung der Rückgabe übermittelter Akten oder Gegenstände sowie der Sicherung der Rechte des ersuchten Staates oder dritter Personen an übermittelten Gegenständen entspricht der in Art. 14 bei sonstiger Rechtshilfe vorgesehenen Regelung. Abs. 3 sieht vor, daß eine zur Einleitung eines Strafverfahrens notwendige Erklärung des Verletzten, die im ersuchenden Staat vorliegt, auch im ersuchten Staat wirksam ist. Nur nach dem Recht des ersuchten Staates erforderliche Erklärun-gen des Verletzten können innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach Eingang der Anzeige bei der zur Strafverfolgung zuständigen Behörde des ersuchten Staates nachgeholt werden.

Zu Art. 19:

Bei der Übernahme der Strafverfolgung ist der Grundsatz „ne bis in idem“ verankert worden. Der ersuchende Staat hat von Verfolgungsmaßnahmen

endgültig abzusehen, wenn der Beschuldigte im andern Vertragsstaat rechtskräftig freigesprochen oder das Verfahren rechtskräftig eingestellt worden ist, weil die Begehung der Tat nicht nachgewiesen worden oder sie nicht gerichtlich strafbar ist oder wenn der Beschuldigte rechtskräftig verurteilt worden und die Strafe ganz vollstreckt worden ist oder, soweit sie nicht vollstreckt wurde, erlassen worden ist. Ein Freispruch oder eine Einstellung des Strafverfahrens aus verfahrensrechtlichen Gründen stehen somit einer Weiterführung des Strafverfahrens im ersuchenden Staat nicht entgegen. Die Verpflichtung des ersuchenden Staates, im Fall eines Ersuchens um Übernahme der Strafverfolgung von weiteren Verfolgungsmaßnahmen wegen der dem Ersuchen zugrundeliegenden Tat vorläufig abzusehen, hindert die Fortsetzung des

Verfahrens nicht, wenn sich die Umstände ändern, so zum Beispiel, wenn der Täter, der sich zur Zeit der Stellung des Übernahmeersuchens nicht im ersuchenden Staat befunden hat, in diesen zurückkehrt.

Zu Art. 20:

Der ersuchte Staat hat den ersuchenden Staat von dem Ergebnis des Strafverfahrens, allenfalls unter Anschluß der rechtskräftigen Entscheidung, in Kenntnis zu setzen.

Zu Art. 21:

Die Schlußbestimmung entspricht den allgemein üblichen Formulierungen.